Муниципальная научно – практическая конференция

научного общества учащихся МАОУ «Гимназия №26»

«Первые шаги в науку»

Использование английских слов в русском языке

научно - исследовательская работа по английскому языку

Секция: Лингвистика.

Мальцев Андрей, обучающийся

4в класса МАОУ «Гимназия №26»

Третьякова Полина Сергеевна,

учитель английского языка

первой квалификационной категории

МАОУ «Гимназия №26»

Миасский городской округ, 2021

**Содержание**

**Глава 1. Основной текст………………………………………………………3**

**1.1. Заи́мствование иностра́нных сло́в ……………………………………….3**

**1. 2 Заимствования при Петре I ………………………………………............5**

**Глава 2. Исследовательская часть ..……………………………………….....6**

**2.1. Англицизмы и их примеры ………………………………………………6**

**2.2. Высказывания великих русских писателей о языке ………………..11**

**Глава 3. Заключение …………………………………………….....................13**

**Список информационных источников ………………………………….....14**

**Глава 1. Основной текст**

* 1. **Заи́мствование иностра́нных сло́в**

Заи́мствование иностра́нных сло́в — процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент; также сам такой иноязычный элемент. [Заимствования](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%B8%D0%BC%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5) становятся результатом контактов, взаимоотношений народов, профессиональных сообществ, государств.

Когда в русском языке отсутствует некоторое нужное ему понятие (это может быть как новый «предмет», так и новая «идея»), имеется четыре возможности:

1. Создать новое русское слово, наиболее точно отражающее суть понятия или одно из его основных свойств. При этом новое слово может быть образовано как от одного уже имеющегося слова, так и от двух и, возможно, более слов. Например, русское слово «отвёртка» было образовано от русского глагола «отвёртывать», «каменщик» — от существительного «камень», а «подберёзовик» — от предлога «под» и существительного «берёза».
2. Создать новое слово по образцу иностранного, то есть сделать [кальку](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BA%D0%B0_(%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B3%D0%B2%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0)) с него: например, русское слово языкознание создано по образцу немецкого Sprachwissenschaft, кислород — по образцу латинского oxygenium, предмет — по образцу objectum и т. п.
3. Использовать для выражения нужного значения уже имеющееся слово, придав ему новое значение по образцу чем-то похожего иностранного слова; например, русский глагол трогать приобрёл переносное значение «волновать чувства» под влиянием французского toucher.
4. Заимствовать само это слово: таким образом в языке появляются заимствования в узком смысле, например русское ярмарка является заимствованием нем. Jahrmarkt, дизайн из англ. design и т. д.

По характеру и объёму заимствований в русском языке можно отследить пути исторического развития языка, то есть пути международных путешествий, связей и научного развития, и, как следствие, скрещение русской лексики и фразеологии с другими языками. Наблюдение за переходом слов и фраз из какого-либо иностранного языка в русский язык помогает понять историю русского языка, как литературного, так и диалектов.

В истории языка сменялись периоды преимущественного заимствования: из английского языка с начала [XX века](https://ru.wikipedia.org/wiki/XX_%D0%B2%D0%B5%D0%BA).

**1.2.Заимствования при Петре I**

Поток заимствованной иноязычной лексики характеризует времена правления [Петра I](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%91%D1%82%D1%80_I). Преобразовательская деятельность Петра стала предпосылкой к реформе [литературного русского языка](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F_%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0). [Церковнославянский язык](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A6%D0%B5%D1%80%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%BE%D1%81%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D1%8F%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) не соответствовал реалиям нового светского общества. Огромное влияние на язык того времени оказало проникновение целого ряда иностранных слов, преимущественно военных и ремесленных терминов, названия некоторых бытовых предметов, новых понятий в науке и технике, в морском деле, в администрации, в искусстве и т. д. С петровских времен существуют в русском языке такие заимствованные иностранные слова, как алгебра, амуниция, ассамблея, оптика, глобус, апоплексия, лак, компас, крейсер, порт, корпус, армия, капитан, генерал, дезертир, кавалерия, контора, акт, аренда, тариф и многие другие. Из английского языка в это же время были также заимствованы термины из области морского дела: баржа, бот, бриг, вельбот, мичман, шхуна, катер и другие.

**Глава 2. Исследовательская часть**

**2.1. Англицизмы и их примеры**

**Англицизм** — заимствование из английской лексики. Англицизмы стали проникать в русский язык с начала 19 века, но их приток в нашу лексику оставался слабым вплоть до 1990-х гг, когда началось повальное заимствование как слов без соответствующих понятий – в компьютерной терминологии (**шредер, оверхэд, плоттер**) и деловой лексике (**дефолт, маркетинг, дилер, офшор**), так и замещение русских слов английскими для выражения положительности или отрицательности, отсутствующих у исходного слова в принимающем языке (пивная — **паб**, убийца — **киллер**).

Слова заимствованные из английского стали появляться во многих языках мира потому, что люди стали больше путешествовать, появился Интернет, развиваются связи между странами, усилился культурный обмен, английский язык становится международным языком общения. Употреблять англицизмы стало модно – ими молодежь стремится подражать западной культуре, хотя в обиходной речи их не так уж и много. Поэтому не стоит бояться наплыва англицизмов – это явление, скорее всего, временное.

Круг новых понятий и явлений, имеющих русское происхождение, ограничен. Поэтому более эффективным считается заимствование уже существующего понятия или названия предмета. Около 15% английских заимствований составляют слова, появившиеся в русском языке как результат удовлетворения потребности в наименовании новой вещи или понятия. Например, большое разнообразие косметики, неизвестной ранее русскоязычному человеку, стало причиной заимствования из английского языка слов типа: **мейкап / make up** — макияж, **консилер / conсealer** — карандаш-корректор, **пиллинг / pealing-cream** — крем, убирающий верхний слой кожи, **лифтинг-крем / lifting-cream** — крем, подтягивающий кожу, **вейниш-крем / vanish-cream** — крем, убирающий капиллярные сетки.

В связи с распространением американских фильмов в русском языке появились такие заимствования как **блокбастер, триллер, киборг.**

С появлением новых технических средств русский язык пополнился словами из английского языка: **immobilizer / «иммобилайзер»** — автомобильная сигнализация, **termopot / «термопот»** — термос и чайник в одном, **memory stick / «мемори стик»** — функция видеокамеры.

Наряду с ранее заимствованным словом «сэндвич» в речи русского человека функционируют слова, которые конкретизируют значение этого слова — **«гамбургер»** (внутри бифштекс), **«фишбургер»** (внутри рыба), **«чизбургер»** (сыр), «**чикенбургер»** (цыплёнок).

Особенно можно выделить сферу человеческой деятельности, которая очень расширила наш словарь — это компьютер и порождённый им Интернет. Такие слова как **принтер, картридж, файл, сайт, провайдер, сервер, монитор, модем** и многие другие получают всё большее распространение. Сложившаяся на базе английского языка терминология вычислительной техники легко пополнилась новыми словами и эти слова используются в речи людей, пользующихся компьютерами. Таких людей с каждым годом становится всё больше, и эти англицизмы из сугубо профессиональной сферы переходят в обыденную речь.

Некоторые англоязычные названия сосуществуют с их переводами, например, **e-mail** или электронная почта. При этом часто возникает необходимость разграничить близкие по содержанию понятия. Например, **«имидж»** и **«образ»**. В одних ситуациях уместно употребление только **«англицизма»** — имидж работника, имидж банка, в других — уместно употребление слова **«образ»** — например, **образ Божий, образ Татьяны, образ царя, образ учителя.**

Ещё одной причиной заимствования англицизмов является тенденция, заключающаяся в том, чтобы заменить русский описательный оборот одним словом. Например, **секонд-хенд** заменяет оборот «одежда, бывшая в употреблении», **инаугурация** — церемония вступления в должность президента страны, **шоу-рум** — выставочный зал для показа образцов товаров, **тинэйджер** — подросток (юноша или девушка) от 13 до 18 лет, **квиз** — радио или теле игра в вопросы и ответы, **снайпер** — вместо «меткий стрелок», **мотель** — вместо «гостиница для автотуристов».

**Быт**  
**mixer** – миксер   
**shaker** – шейкер   
**toaster** – тостер   
**jumper** – джемпер   
**second-hand** – сэкондхенд   
**hand-made** – хэндмэйд, сделанный вручную   
**jeans** – джинсы   
**cracker** – крэкер   
**baby** – детка, дитя   
**weekend** – уикенд, выходные   
**hair** – волосы   
**shoes** – шузы, обувь   
**lunch** – ланч, перекус

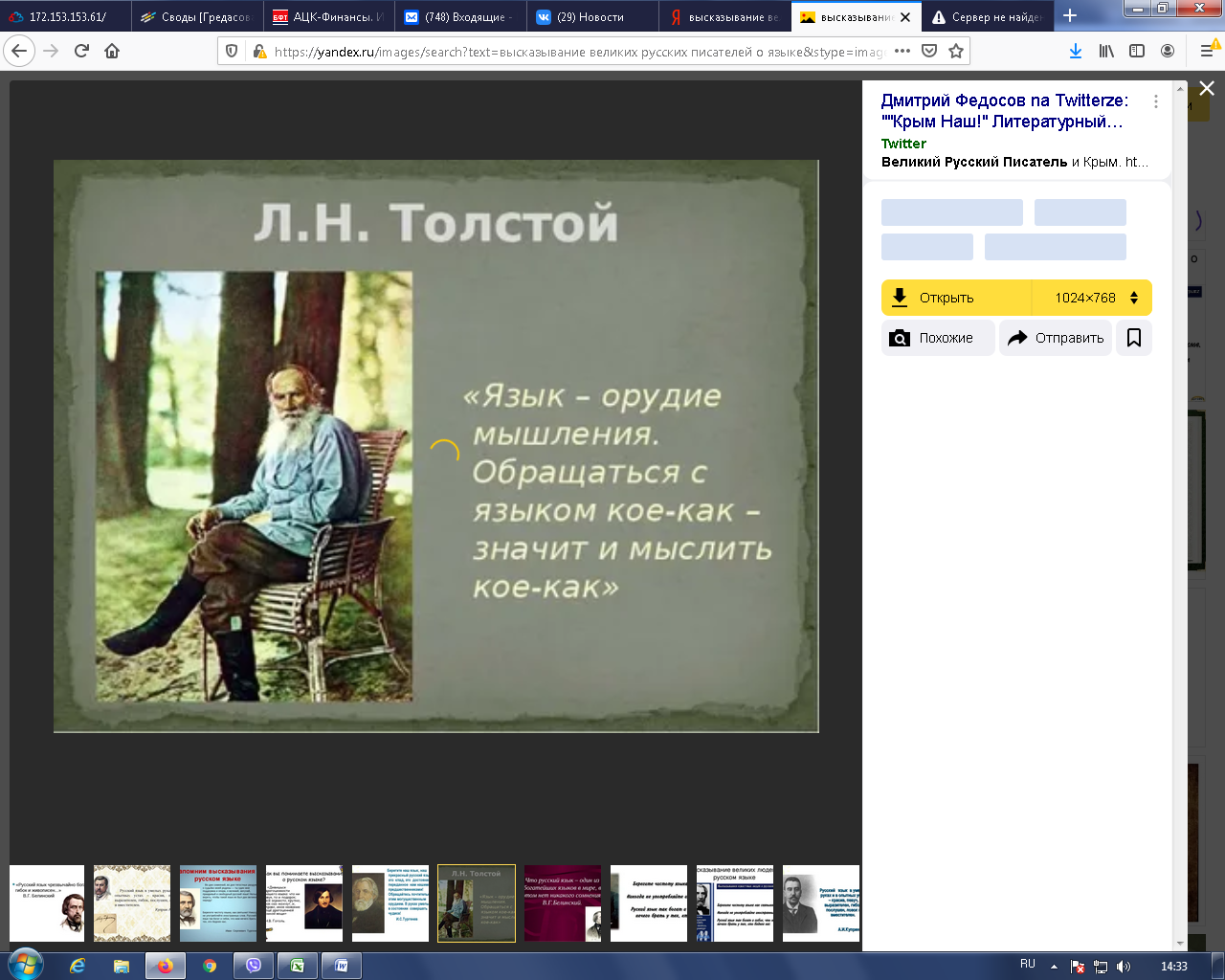
**Электроника**  
**printer** – принтер   
**browser** – браузер   
**scanner** – сканнер   
**notebook** – ноутбук   
**Internet** – интернет   
**computer** – компьютер   
**user** – юзер, пользователь

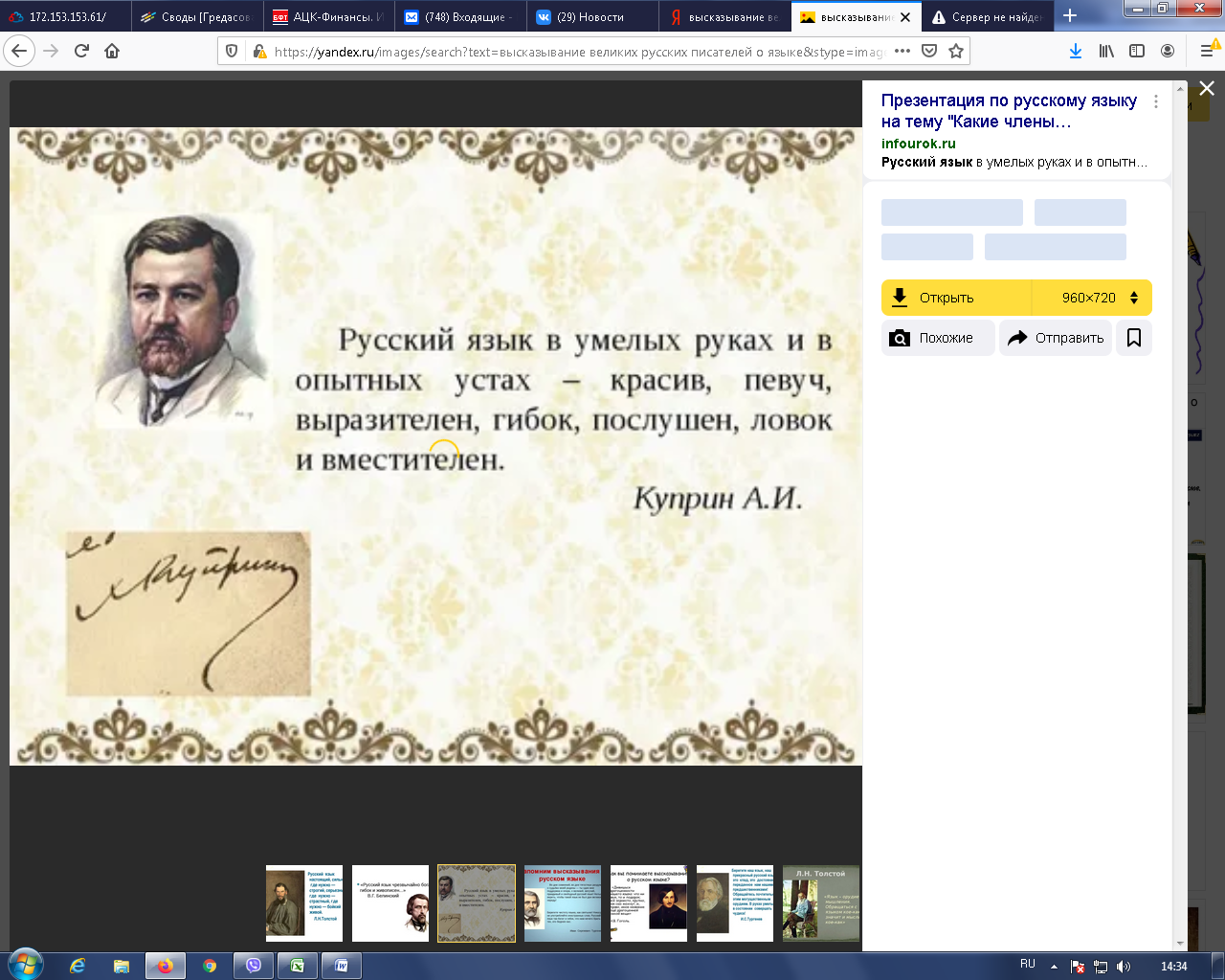
**Спорт**  
**diving** – дайвинг   
**bowling** – боулинг   
**biker** – байкер   
**sprinter** – спринтер   
**match** – матч   
**football** – футбол   
**snowboard** – сноуборд   
**skateboard** – скейтборд   
**timeout** – таймаут   
**playmaker** – плеймейкер, нападающий   
**drive** – езда

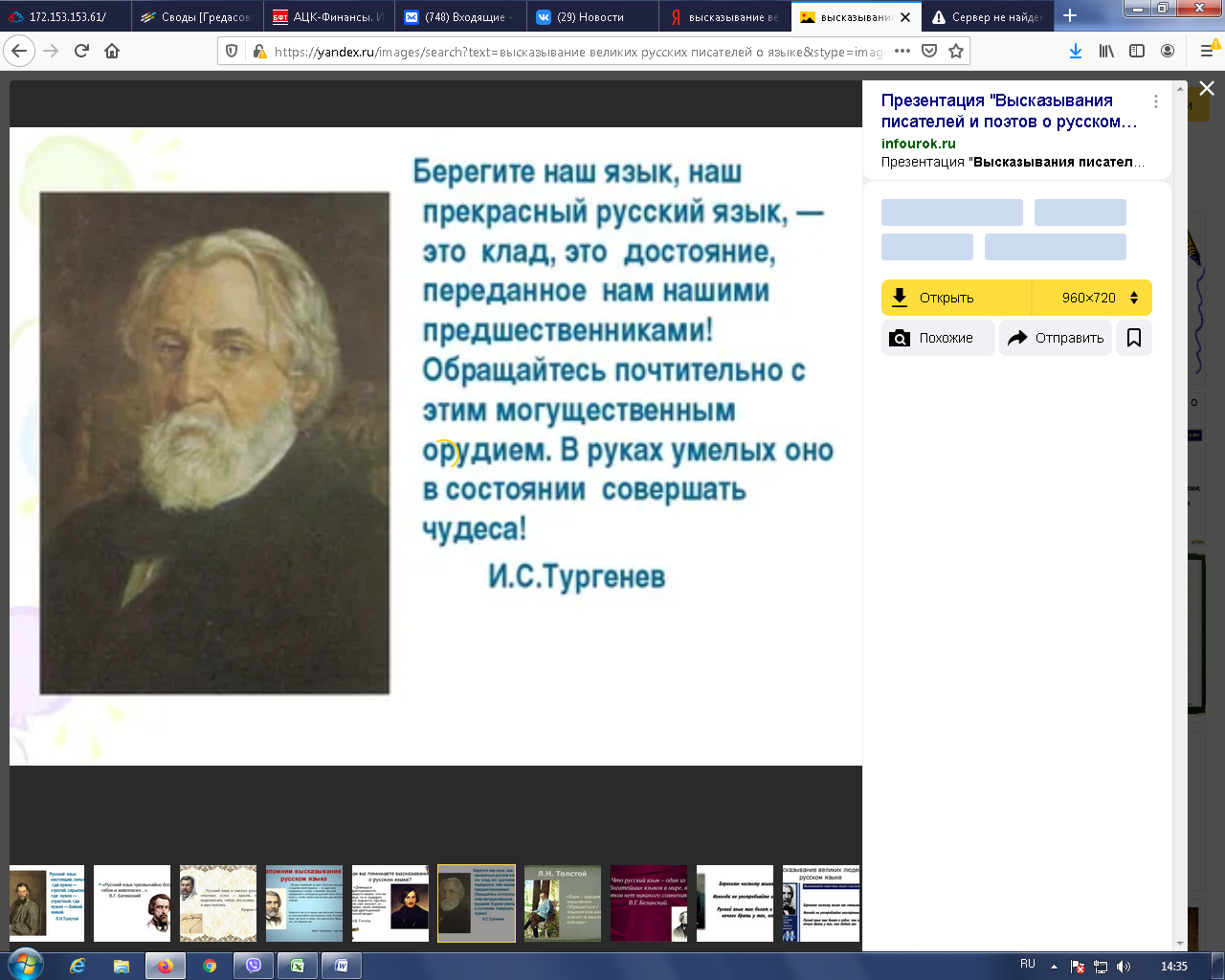
**Профессии**  
**broker** – брокер   
**security** – секъюрити, охрана   
**provider** – провайдер   
**realtor** – риэлтор   
**producer** – продюсер   
**hostess** – хостесс   
**animator** – аниматор   
**designer** – дизайнер   
**merchandiser** – мерчендайзер   
**promoter** – промоутер   
**copywriter** – копирайтер   
**marketer** – маркетолог   
**auditor** – аудитор   
**broker** – брокер   
**logist** – логист   
**dealer** – дилер

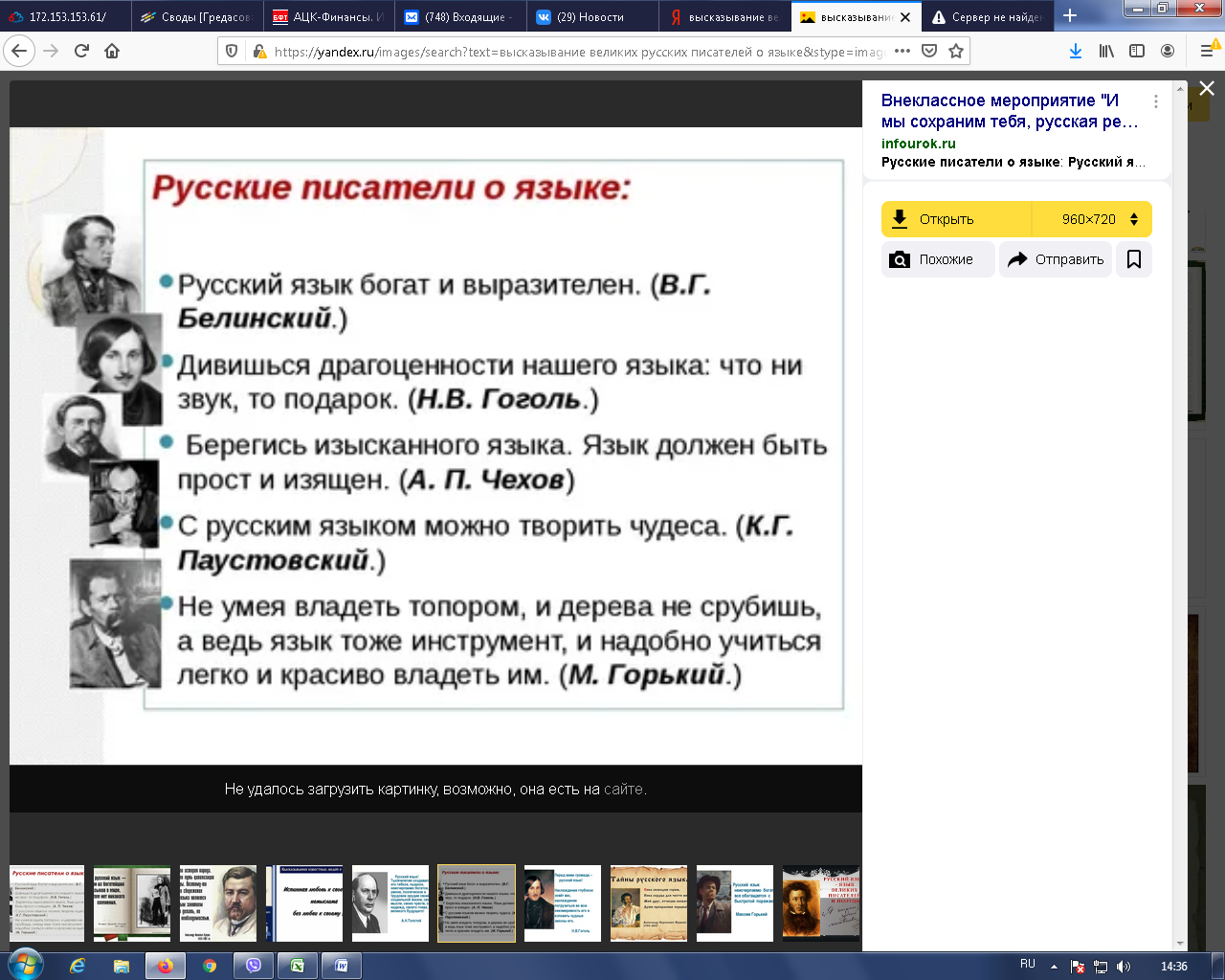
**Массовая культура**  
**remake** – римэйк   
**image** – имидж, образ   
**poster** – постер, плакат   
**hit** – хит   
**jazz –** джаз   
**crossword** – кроссворд   
**Green Peace** – Грин Пис   
**talk-show** – ток-шоу   
**meeting** – митинг, собрание, встреча   
**present** – призент, подарок   
**superstar** – суперстар, суперзвезда  
**boyfriend** – бойфренд, парень   
**fashionable** – фешенебельный, модный

**2.2. Высказывания великих русских писателей о языке**

****

****

****

****

**Глава 3. Заключение**

Язык – это саморазвивающийся механизм, который умеет самоочищаться, избавляться от лишнего. По мере развития науки и техники требуются новые слова для обозначения новых явлений, объектов, понятий. Запретами или негативным отношением нельзя остановить прогресс, как и нельзя навязать народам и заставить их употреблять ненужные иностранные слова. Если понятие затрагивает важные сферы деятельности человека, то слово,обозначающее это понятие, естественно, становится общеупотребительным.

А также, хотелось бы затронуть вопрос о негативном, предвзятом отношении некоторых наших соотечественников – лингвистов, филологов, да и просто людей старшего поколения к распространению англицизмов в русском языке. Высказываются серьезные опасения по поводу мощного наплыва заимствований, которые могут привести к обесцениванию русского слова. Случилось так, что именно англичане и американцы преуспели в информационных технологиях, спорте, моде, музыке, поэтому носителям других языков приходится усваивать английские заимствования в большом количестве. Настоящие патриоты своей страны не будут завидовать, критиковать или запрещать иностранные слова, а будут стремиться делать жизнь в стране лучше, будут творить, создавать, изобретать и давать названия своим изобретениям на родном языке.

**Список информационных источников**

1.Вдохновляем выучить / Статья «Английские заимствованные слова в русском языке», [Электронный ресурс] http:// [www.englishdom.com/blog/anglijskie-zaimstvovannye-slova-v-russkom-yazyke/](URL:https://www.englishdom.com/blog/anglijskie-zaimstvovannye-slova-v-russkom-yazyke/).

2.Википедия - свободная энциклопедия / Статья «Заимствования иностранных слов», [Электронный ресурс] <http://ru.wikipedia.org>.

3.Википедия - свободная энциклопедия / Статья «Заимствования при Петре I», [Электронный ресурс] <http://ru.wikipedia.org>.